

---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

# Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado  
Semestre de primavera 2024

[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

## **Información general**

Inicio del semestre: 19.02.2024  
Fin del semestre: 31.05.2024  
Exámenes 10.06.2024 - 14.06.2024

### Directora administrativa:

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Secretaría:

Sylvia Scheidegger sylvia.scheidegger@unibe.ch  
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 684 34 16

## **Sección de Lingüística**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki tel.: 031 684 82 56  
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Asistente de la sección:

Marta Rodríguez García  
Oficina B 373

### Colaborador científico:

Dr. des Craig Welker craig.welker@unibe.ch  
Oficina B 373

### Colaborador de la sección:

Livio Bonaduce livio.bonaduce2@unibe.ch

### Tutor de la sección:

Livio Bonaduce livio.bonaduce2@unibe.ch

## **Sección de Literatura Española e Hispanoamericana**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Dr. Félix Terrones felix.terronealdana@unibe.ch  
Oficina B 371

### Asistente de literatura española:

Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez sofia.gonzalezgomez@unibe.ch  
Oficina B 373

### Colaboradora científica (SNF):

Dr<sup>a</sup>. Adriana Abalo Gómez adriana.abalogomez@unibe.ch  
Dr<sup>a</sup>. Rebeca Rodríguez Hoz rebeca.rodriguez@unibe.ch

### Colaboradora científica:

MA Luciana Pérez luciana.perez@unibe.ch

### Colaboradoras del Instituto:

Lea Röthlisberger lea.roethlisberger@unibe.ch  
Oficina B381

Fiona Maier (Biblioteca) fiona.maier@unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

## ÍNDICE

<b>MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA .....</b>	<b>3</b>
<b>SECCIÓN DE LITERATURA.....</b>	<b>9</b>
<b>BA-Propädeutikum .....</b>	<b>9</b>
<b>BA-Hauptstudium .....</b>	<b>10</b>
<b>Máster .....</b>	<b>16</b>
<b>SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA.....</b>	<b>23</b>
<b>BA-Propädeutikum .....</b>	<b>23</b>
<b>BA-Hauptstudium .....</b>	<b>24</b>
<b>Máster .....</b>	<b>28</b>
<b>CALENDARIO DE EXÁMENES.....</b>	<b>32</b>
<b>CURSOS BENEFRI (y BASILEA) ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA</b> <b>.....</b>	<b>33</b>
<b>EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS).....</b>	<b>34</b>
<b>PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN</b> <b>UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO</b> <b>.....</b>	<b>37</b>
<b>PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL</b> <b>DE BACHELOR .....</b>	<b>38</b>
<b>Vorgezogene Masterleistungen .....</b>	<b>41</b>
<b>PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER .....</b>	<b>41</b>
<b>Solicitud de diplomas.....</b>	<b>42</b>
<b>PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO y EL USO DE HERRAMIENTAS DE</b> <b>INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA) .....</b>	<b>43</b>
<b>HORARIO FS2024 .....</b>	<b>45</b>

## MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

### Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta en lingüística y literaturas española e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a IXs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). Tanto a nivel de BA como de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). El tipo (VL o Sem) de curso **no es intercambiable**. A nivel de Master Major o BA Major o Minor 60 ECTS, dominante literatura, se recomienda a IXs estudiantes seguir seminarios de las dos áreas (España e Hispanoamérica). Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

### 1.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4	
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3	
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3	
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3	
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
			Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
			Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
			Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
			Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik	2	6	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs		8	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
<b>Summe</b>				<b>120</b>	
<b>Bachelor</b>					

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

## 1.2 BA Minor 60 ECTS

### 1.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

### 1.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

### 1.3 BA Minor 30 ECTS

#### 1.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
3-6	Hauptstudium	Einführung in die Methodologie	1	1
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

#### 1.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
3-6	Hauptstudium	Einführung in die Methodologie	1	1
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

### 3. Master

#### 3.1 MA Major

##### 3.1.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana.

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de un trabajo escrito de entre 27.000 y 30.000 signos (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesorxs del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

### 3.1.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana.

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de entre 27.000 y 30.000 signos (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesors del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.



### 3.2 MA Minor

#### 3.2.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana.

#### 3.2.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

## SECCIÓN DE LITERATURA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung in die Methodologie

#### **Introducción a la metodología**

Martes 16.15-17.45 (**Empieza el 27.02.2024**) - 1 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki & Dra. Sofía González Gómez

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos, plataformas digitales, etc).

**¡Ojo!**: Finalmente, de acuerdo con la política de la UniLeitung, el curso incluye una clase (dos unidades) de sensibilización a la problemática del desarrollo sostenible (“**nachhaltige Entwicklung**”) relacionado con los estudios de lengua y literaturas hispánicas.

#### **Bibliografía obligatoria:**

Cassany, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 1995. [Disponible en pdf. en ILIAS]

#### **Bibliografía consultativa**

*MLA Handbook*, Nueva York, The Modern Language Association, 2021, Ninth Edition.  
*Manual de Publicaciones de la American Psychological Association*, 3<sup>a</sup> edición traducida a partir de la sexta en inglés, México, El Manual Moderno, 2010.

#### **Acreditación del curso y evaluación**

La asistencia es **obligatoria**. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera cumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Übung Literaturwissenschaft I (España)

Übung Literaturwissenschaft I

#### **Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII)**

Lunes, 10.15-11.45 - 3 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez

Después de una breve reflexión sobre lo que implica construir una “historia de la literatura española”, IXs estudiantes leerán y analizarán una serie de fragmentos de

textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española, relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se publicaron. Este recorrido les permitirá familiarizarse con algunas de las grandes figuras (o mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, el Lazarillo, Don Juan y Segismundo. A la vez, se pondrá el foco en elementos representativos que forman parte de las obras seleccionadas, como el tema de la honra, las clases o grupos sociales, la religión, y se leerán algunos textos, a cargo de filólogos destacados, que permitirán conocer distintos puntos de vista sobre estos clásicos.

### **Lecturas obligatorias**

Calderón de la Barca, Pedro, Hartmut Köhler, y Burkhard Vogel. *La vida es sueño - Das Leben ist ein Traum*: Stuttgart: Reclam, 2009.

*Lazarillo de Tormes*, trad. Köhler, Hartmut. Stuttgart: Philipp Reclam, 2006.

Tirso de Molina y Wolfgang Eitel, *Don Juan - Der Verführer von Sevilla und der steinerne Gast*. Stuttgart: Reclam, 2011.

Además al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con algunos textos críticos y los fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase

- Anónimo, *Cantar de Mio Cid*.
- Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*.
- Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*.
- Fernando de Rojas, *La Celestina*.
- Calderón de la Barca, *La vida es sueño*.

### **Evaluación**

Se requiere la participación activa de IXs estudiantes, así como la lectura de todas las lecturas contenidas en el fascículo y las obras completas señaladas. Cada semana, unx o varixs estudiantes exponen y desarrollan oralmente un tema específico delante del grupo. Al principio de la clase se facilitarán pautas bibliográficas y cuestiones para orientar el estudio. Examen oral/escrito final que incluirá preguntas teóricas y comentarios de las obras analizadas en clase. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

### **BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft BA (Hispanoamérica)

**Escrituras en tiempos de crisis: “poetas”, escritores y cronistas en las novelas de Mario Vargas Llosa**

Jueves, 08.15-09.45 - 3 ECTS

Dr. Félix Terrones

Por su variedad y riqueza, la obra de Mario Vargas Llosa (1936) ofrece múltiples entradas de reflexión. Por ejemplo, la Academia Sueca justificó la atribución del premio Nóbel de literatura resaltando su “cartografía de las estructuras de poder y sus imágenes mordaces de la resistencia, la revuelta y la derrota del individuo”, lo cual resuena con diversos trabajos dedicados a las novelas del peruano. Con todo, una de las facetas menos analizadas en sus ficciones es la de representación de sujetos escriturales; precisamente, individuos debatidos entre la rebeldía y la resignación.

¿Qué significa escribir ficciones en sociedades en crisis permanente como la peruana? Intentando responder a la pregunta, analizaremos tres novelas de Mario Vargas Llosa: *La ciudad y los perros* (1962), *La tía Julia y el escribidor* (1977) e *Historia de Mayta* (1984), ficciones donde el marco histórico representado es el de etapas convulsas marcadas por la violencia social, estatal y terrorista. De un modo o de otro, en las tres ficciones se pone en escena individuos relacionados con la escritura, en una *mise en abyme* que tiene valores narrativos, pero también alcances ideológicos. Así, se tratará de desentrañar dichos valores y alcances, prestando especial atención a la representación de lo literario y lo paraliterario, la ficción y la verdad histórica, lo culto y lo popular. En este marco, se propondrá una reflexión acerca de una poética novelesca singular que inquiere sin descanso, no necesariamente de manera coherente, acerca del estatuto social, político y literario del género.

### **Lecturas obligatorias:**

Se recomienda las siguientes ediciones.

VARGAS LLOSA, Mario (2004). *La ciudad y los perros*. Madrid: Alfaguara.

– (2004). *La tía Julia y el escribidor*. Madrid: Alfaguara.

– (2006). *Historia de Mayta*. Madrid: Alfaguara.

### **Bibliografía secundaria:**

Se facilitará al inicio de las clases una bibliografía con textos de referencia sobre las cuestiones teóricas del curso. La bibliografía secundaria será puesta en línea en la plataforma ILIAS.

### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Interdisziplinäre Ringvorlesung

**Mit Koselleck über Koselleck hinaus I. Ausgangspunkt, Aktualität und Perspektive seines Werks in globaler Perspektive**

Martes, 16.15-17.45 (27.02.2024-21.05.2024) - 3 ECTS

Dir. Prof. Dr. Christian Büschges & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier, in Zusammenarbeit mit Prof. Dr. Elize Mazadiego

Im Jahr 2023 jährte sich zum 100. Mal der Geburtstag des Begriffshistorikers und Theoretikers der historischen Zeit, Reinhart Koselleck (1923-2006). Aus diesem Anlass wurden verschiedene Tagungen organisiert, unter anderem im Zentrum für Theorien in der historischen Forschung der Universität Bielefeld, an deren Gründung Koselleck in den späten 1960er und frühen 1970er Jahren massgeblich beteiligt war. Weitere Veranstaltungen fanden im Deutschen Literaturarchiv in Marbach, das den umfangreichen Nachlass des Bielefelder Historikers beherbergt. Am Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung in Berlin bereitet wiederum eine interdisziplinäre Forschungsgruppe zurzeit das Lexikon *Das 20. Jahrhundert in Grundbegriffen* vor. Verschiedene Bücher (u.a. Koselleck, Hoffmann, Jureit) und Aufsätze (u.a. Gumbrecht, Geyer, Kellerer) des vergangenen Jahres bezeugen die herausragende Stellung und Aktualität Kosellecks in der Wissenschaft und der breiten Öffentlichkeit.

Die jüngsten Forschungen zu und im Anschluss an Reinhart Koselleck widmen sich einerseits den grossen wissenschaftlichen Anliegen des Historikers:

Geschichtliche Grundbegriffe – Historik oder “Theorie geschichtlicher Zeitschichten” und “Theorie geschichtlicher Zeiten” – Kritische Lektüre der «Moderne» und des «Politischen» – Politischer Ikonologie und geschichtspolitische Interventionen. Andererseits sind in jüngerer Zeit Studien zu den komplexen intellektuellen Ursprüngen von Kosellecks Werk entstanden, etwa die Rezeption von Historikern und Philosophen der Zeit des Nationalsozialismus und der frühen deutschen Kulturwissenschaft sowie umgekehrt Kosellecks Einfluss auf die *New Cultural History*.

Nicht zuletzt stellt sich heute die Frage nach den Gründen für die breite internationale und interdisziplinäre Rezeption von Kosellecks Begriffsgeschichte wie auch nach den Möglichkeiten einer Weiterführung seines Ansatzes in der globalen Gegenwart. Vor diesem Hintergrund präsentieren in dieser Ringvorlesung verschiedene Expert:innen aus dem In- und Ausland ihre Forschungen zur Bedeutung des Werks von Reinhart Koselleck in den Geschichts- und Kulturwissenschaften.

Kalender:

[1] 27.2.2024 **Bénédicte Vauthier & Christan Büschges** (Univ. Bern) “Einleitung und Vorstellung des Programms”

[2] 5.3.2024 **Marcel Lepper** (Univ. Bern/ Univ. Leipzig) “Reinhart Koselleck: *Kritik und Krise*. Eine andere Dialektik der Aufklärung”

[3] 12.3.2024 **Falko Schmieder** (Leibniz Zentrum für Literatur, Berlin) “Reinhart Koselleck und die Interdisziplinarität der Begriffe”

[4] 19.3.2024 **Joachim Eibach** (Univ. Bern) “Die Sattelzeit um 1800 und Reinhart Koselleck”

[5] 26.3.2024 **Ernst Müller** (Leibniz Zentrum für Literatur, Berlin). “Gibt es im 20. Jahrhundert eine neue Sattelzeit? Zum Lexikon ‘Das 20. Jahrhundert in Grundbegriffen’”

[6] 9.4. 2024 **Florian Zemmin** (Islamwissenschaft, Freie Univ. Berlin), “Koselleck und Nahöstliche Begriffsgeschichte: Potenziale und Grenzen”a

[7] 16.4.2024 **Elize Mazadiego** (Univ. Bern), “Reading Oscar Masotta’s theory and praxis in the framework of Conceptual History”

[8] 23.4 2024 **Adriana Markantonatos** (Institut für Kunst- und Filmwissenschaften Friedrich-Schiller-Universität Jena) „Reinhart Kosellecks’ Suche nach dem [...] Unsichtbaren“

[9] 30.4.2024 **Barbara Picht** (Leibniz Zentrum für Literatur, Berlin). “Begriffsgeschichtsforschung im Kalten Krieg. Werner Conze und Werner Krauss”

[10] 7.5. 2024 **Stefan Rebenich** (Univ. Bern) “Reinhart Koselleck und die Alte Geschichte”

[11] 14.5 2024 **Carsten Dutt** (Technische Universität Darmstadt),  
“Historisierung und Aneignung. Modalitäten der Begriffsgeschichte bei Reinhart Koselleck”

[12] 21.5.2024 **Christian Büschges** (Univ. Bern), «Die ‘Sattelzeit’ in Lateinamerika: Das Konzept ‘Volk / Völker’ im Wandel (1750-1850)»

### **Literaturverzeichnis:**

- Brandt, Bettina & Britta Hochkirchen (Hg.) (2021), *Reinhart Koselleck und das Bild*, Bielefeld, Transcript.
- Geulen, Christian (2010), “Plädoyer für eine Geschichte der Grundbegriffe des 20. Jahrhundert”, *Zeithistorische Forschungen/Studies in Contemporary History*, 7 79-97.
- Hoock, Joochen (2015), «Koselleck in Frankreich. Rezeption und kritische Auseinandersetzung », *Forum Interdisziplinäre Begriffsgeschichte*, 1, 4, 7-11.
- Hoffmann, Stefan-Ludwig (2017), “Koselleck in America”, *New German Critique*, (November), Vol. 44, No. 3 (132), *Transatlantic Theory Transfer: Missed Encounters?* (November 2017), 167-188.
- Hoffmann, Stefan-Ludwig (2023), *Der Riss in der Zeit. Kosellecks ungeschriebene Historik*, Berlin, Suhrkamp.
- Imbriano, Gennaro (2018), *Der Begriff der Politik. Die Moderne als Krisenzeit im Werk von Reinhart Koselleck*, Frankfurt am Main, Campus.
- Jureit, Ulrike (2023), *Erinnern als Überschritt. Reinhart Kosellecks geschichtspolitische Interventionen*, Göttingen, Wallstein.
- Koselleck, Reinhart (2023), *Geronnene Lava. Texte zu politischen Totenkult und Erinnerung*, Berlin, Suhrkamp
- Müller, Ernst, Barbara Picht, Falko Schmieder (2021), “Das 20. Jahrhundert in Grundbegriffen”, *Archiv für Begriffsgeschichte*, 63/1, 2021, 7-29.
- Müller, Ernst & Falko Schmieder (2016), *Begriffsgeschichte und historische Semantik. Ein kritisches Kompendium*, Berlin, Suhrkamp.
- Olsen, Niklas (2014), *History in the plural. An introduction to the Work of Reinhart Koselleck*, New York/ Oxford, Bergahn.
- Oncina Coves, Faustino (2015), “Die Bedeutung und Rezeption von Reinhart Koselleck im spanischsprachigen Raum”, *Forum Interdisziplinäre Begriffsgeschichte*, 1, 4, 2015, 21-26.
- Steinmetz Willibald & Heinz-Gerhard Haupt (2013), “The Political as Communicative Space in History: The Bielefeld Approach”, *Writing Political History Today*, Frankfurt/ Nueva York, Campus Verlag, 11-33.
- Steinmetz, Willibald (2006), « Nachruf auf Reinhart Koselleck (1923-2006) », *Geschichte und Gesellschaft*, pp. 412-432.
- Steinmetz, Willibald (2008), “Vierzig Jahre Begriffsgeschichte – The State of the Art”, en Kämper, Heidrun/ Eichinger, Ludwig M (Hrsg.), *Sprache – Kognition – Kultur. Sprache zwischen mentaler Struktur und kultureller Prägung*, Berlin, New York, de Gruyter, 2008, 174-197.

### **Modalidad de examen:**

Redacción de un trabajo escrito en español (de unos 27.000-35.000 signos) basado en las conferencias de por lo menos dos ponentes. (Ponerse en contacto con la prof. Vauthier para concretar detalles.)

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft BA (Hispanoamérica)

**Introducción a la lectura de las Crónicas de Indias**

Miércoles, 08.15-09.45 - 6 ECTS

Dr. Félix Terrones

La llegada de Cristóbal Colón a los territorios que más adelante serían denominados América Latina no solo supuso un aceleramiento del proceso de expansión ibérica, sino que en términos culturales también desencadenó la instalación de la denominada ciudad letrada. En este sentido, estrechamente relacionados con el poder colonial, los documentos reunidos bajo el rótulo de “crónicas” revisten especial interés por tratarse de las primeras expresiones letradas en América Latina. En efecto, las crónicas son verdaderos espacios textuales de negociaciones identitarias, polémicas jurídicas, constituciones de archivos, así como expresiones de géneros seculares como la poesía, aunque ya atravesados por problemáticas sociales. Teniendo en cuenta la diversidad de textos considerados como crónicas, entre lo sociohistórico y lo literario, pasando por lo religioso, el seminario abordará una antología de éstas desde las *Cartas de Cristóbal Colón* hasta *Historia natural y moral de las Indias*, de José de Acosta, pasando por la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, de Bartolomé de las Casas.

**Lecturas obligatorias:**

Serna, Mercedes (2009). *Crónicas de Indias*. Madrid: Cátedra.

**Bibliografía secundaria:**

La bibliografía crítica específica será colgada en la plataforma ILIAS.

**Modalidad de evaluación:**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación, y participación activa en la discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final. Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Wahlbereich BA

**Congreso Internacional: Repensar las modernidades político-estéticas hispánicas a partir de Reinhart Koselleck (*Mit Koselleck über Koselleck hinaus II*)**

Jueves 16 de mayo (todo el día) y viernes 17 de mayo (hasta las 13.00) - 2 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Rebeca Rodríguez Hoz y Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

A diferencia de los *Kulturwissenschaftler* alemanes como Walter Benjamin y Siegfried Kracauer, del filósofo francés Paul Ricoeur o del historiador americano Hayden White, el del alemán Reinhart Koselleck (1923-2006) brilla por su ausencia, hasta el día de hoy, entre los estudiosos de la literatura, en particular en el hispanismo, sea peninsular, o internacional.

Si la cuestión lingüística pudo haber sido un obstáculo inicial a su recepción, su obra (ampliamente traducida hoy en día al español) no es, ni de lejos, desconocida en España y en los países de lengua española. En los departamentos de Filosofía, Historia y Ciencias Políticas abundan ya los trabajos que se hacen cargo de uno o

varios ejes de su legado. Koselleck es valorado entonces como historiador de los conceptos, teórico de los tiempos históricos, pensador de la Modernidad y de lo político.

Haciendo nuestro el lema “con Koselleck, pero más allá de él” (Schmieder) o la fórmula de un “escepticismo endeudado” (Escudier), reconocemos la productividad heurística de su planteamiento así como la necesidad de revisar ciertas tesis suyas. Las diversas facetas de su obra, así como las revisiones, interpretaciones y actualizaciones críticas que ha suscitado, especialmente en las tres últimas décadas o en 2023, con motivo del centenario de su nacimiento, han de ayudarnos a colmar la ausencia de Koselleck en los estudios literarios españoles. En particular, pretendemos llevar a cabo una relectura de la dialéctica de la Modernidad española (tanto política como estética) a través del esquema heurístico que vertebran los *Geschichtliche Grundbegriffe*, basado en las metacategorías de “democratización”, “temporalización”, “ideologización” y “politización” del lenguaje sociopolítico, con las que Koselleck analizó la disolución del Antiguo Régimen y el nacimiento del mundo moderno (*Sattelzeit*).

Desde una perspectiva deudora de la *histoire croisée*, son ante todo las transformaciones políticas y estéticas acaecidas durante la llamada “Edad de los Extremos” (Hobsbawm) las que nos interesa estudiar en España, en Argentina y en las dos Alemanias hasta la caída del Muro.

Las y los ponentes invitadxs al congreso han realizado contribuciones esenciales al mejor conocimiento de las temáticas referidas desde disciplinas que abarcan la historia del siglo XX desde un enfoque comparatista y/o transnacional, la filosofía política, la historiografía, histórica o literaria, las Modernidades. Varios de ellxs son expertxs en la obra de Reinhart Koselleck y/o parten de ella en su trabajo científico.

Han confirmado su participación

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. Lucila Svampa (Univ. Buenos Aires/ Conicet)        | Ciencias políticas      |
| 2. Faustino Oncina Coves (Univ. Valencia)             | Filosofía               |
| 3. Javier Fernández Sebastián (Univ. País Vasco)      | Historia                |
| 4. Ignacio Peiró (Univ. Zaragoza)                     | Historia                |
| 5. Gennaro Imbriano (Univ. Bologna)                   | Ciencias políticas      |
| 6. Luis Beltrán (Univ. Zaragoza)                      | Teoría de la literatura |
| 7. Rebeca Rodríguez Hoz (Univ. Bern/ Univ. Santander) | Historia                |
| 8. Bénédicte Vauthier (Univ. Bern)                    | Teoría de la literatura |
| 9. NN.  | Historia                |

### **Modalidad de evaluación**

La asistencia regular al Forschungskolloquium se puede convalidar en el Wahlbereich por 2 ECTS (Estatuto: Pass/ Fail). De solicitar la convalidación, solo se admitirá una ausencia (firmar parte de presencia). **La inscripción previa en KSL es obligatoria.**



## Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft MA (Hispanoamérica)

**Escrituras en tiempos de crisis: “poetas”, escritores y cronistas en las novelas de Mario Vargas Llosa**

Jueves, 08.15-09.45 - 3 ECTS

Dr. Félix Terrones

Por su variedad y riqueza, la obra de Mario Vargas Llosa (1936) ofrece múltiples entradas de reflexión. Por ejemplo, la Academia Sueca justificó la atribución del premio Nóbel de literatura resaltando su “cartografía de las estructuras de poder y sus imágenes mordaces de la resistencia, la revuelta y la derrota del individuo”, lo cual resuena con diversos trabajos dedicados a las novelas del peruano. Con todo, una de las facetas menos analizadas en sus ficciones es la de representación de sujetos escriturales; precisamente, individuos debatidos entre la rebeldía y la resignación. ¿Qué significa escribir ficciones en sociedades en crisis permanente como la peruana? Intentando responder a la pregunta, analizaremos tres novelas de Mario Vargas Llosa: *La ciudad y los perros* (1962), *La tía Julia y el escribidor* (1977) e *Historia de Mayta* (1984), ficciones donde el marco histórico representado es el de etapas convulsas marcadas por la violencia social, estatal y terrorista. De un modo o de otro, en las tres ficciones se pone en escena individuos relacionados con la escritura, en una *mise en abyme* que tiene valores narrativos, pero también alcances ideológicos. Así, se tratará de desentrañar dichos valores y alcances, prestando especial atención a la representación de lo literario y lo paraliterario, la ficción y la verdad histórica, lo culto y lo popular. En este marco, se propondrá una reflexión acerca de una poética novelesca singular que inquiere sin descanso, no necesariamente de manera coherente, acerca del estatuto social, político y literario del género.

### Lecturas obligatorias:

Se recomienda las siguientes ediciones.

VARGAS LLOSA, Mario (2004). *La ciudad y los perros*. Madrid: Alfaguara.

– (2004). *La tía Julia y el escribidor*. Madrid: Alfaguara.

– (2006). *Historia de Mayta*. Madrid: Alfaguara.

### Bibliografía secundaria:

Se facilitará al inicio de las clases una bibliografía con textos de referencia sobre las cuestiones teóricas del curso. La bibliografía secundaria será puesta en línea en la plataforma ILIAS.

### Modalidad de evaluación:

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Interdisziplinäre Ringvorlesung

**Mit Koselleck über Koselleck hinaus I. Ausgangspunkt, Aktualität und Perspektive seines Werks in globaler Perspektive**

Martes, 16.15-17.45 (27.02.2024-21.05.2024) - 3 ECTS

dir. Prof. Dr. Christian Büschges & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier, in Zusammenarbeit mit Prof. Dr. Elize Mazadiego

Im Jahr 2023 jährte sich zum 100. Mal der Geburtstag des Begriffshistorikers und Theoretikers der historischen Zeit, Reinhart Koselleck (1923-2006). Aus diesem Anlass wurden verschiedene Tagungen organisiert, unter anderem im Zentrum für Theorien in der historischen Forschung der Universität Bielefeld, an deren Gründung Koselleck in den späten 1960er und frühen 1970er Jahren maßgeblich beteiligt war. Weitere Veranstaltungen fanden im Deutschen Literaturarchiv in Marbach, das den umfangreichen Nachlass des Bielefelder Historikers beherbergt. Am Leibniz-Zentrum für Literatur- und Kulturforschung in Berlin bereitet wiederum eine interdisziplinäre Forschungsgruppe zurzeit das Lexikon *Das 20. Jahrhundert in Grundbegriffen* vor. Verschiedene Bücher (u.a. Koselleck, Hoffmann, Jureit) und Aufsätze (u.a. Gumbrecht, Geyer, Kellerer) des vergangenen Jahres bezeugen die herausragende Stellung und Aktualität Kosellecks in der Wissenschaft und der breiten Öffentlichkeit.

Die jüngsten Forschungen zu und im Anschluss an Reinhart Koselleck widmen sich einerseits den grossen wissenschaftlichen Anliegen des Historikers: Geschichtliche Grundbegriffe – Historik oder “Theorie geschichtlicher Zeitschichten” und “Theorie geschichtlicher Zeiten” – Kritische Lektüre der «Moderne» und des «Politischen» – Politischer Ikonologie und geschichtspolitische Interventionen. Andererseits sind in jüngerer Zeit Studien zu den komplexen intellektuellen Ursprüngen von Kosellecks Werk entstanden, etwa die Rezeption von Historikern und Philosophen der Zeit des Nationalsozialismus und der frühen deutschen Kulturwissenschaft sowie umgekehrt Kosellecks Einfluss auf die *New Cultural History*.

Nicht zuletzt stellt sich heute die Frage nach den Gründen für die breite internationale und interdisziplinäre Rezeption von Kosellecks Begriffsgeschichte wie auch nach den Möglichkeiten einer Weiterführung seines Ansatzes in der globalen Gegenwart. Vor diesem Hintergrund präsentieren in dieser Ringvorlesung verschiedene Expert:innen aus dem In- und Ausland ihre Forschungen zur Bedeutung des Werks von Reinhart Koselleck in den Geschichts- und Kulturwissenschaften.

[1] 27.2.2024 **Bénédicte Vauthier & Christan Büschges** (Univ. Bern) “Einleitung und Vorstellung des Programms”

[2] 5.3.2024 **Marcel Lepper** (Univ. Bern/ Univ. Leipzig) “Reinhart Koselleck: *Kritik und Krise*. Eine andere Dialektik der Aufklärung”

[3] 12.3.2024 **Falko Schmieder** (Leibniz Zentrum für Literatur, Berlin) “Reinhart Koselleck und die Interdisziplinarität der Begriffe”

[4] 19.3.2024 **Joachim Eibach** (Univ. Bern) “Die Sattelzeit um 1800 und Reinhart Koselleck”

- [5] 26.3.2024 **Ernst Müller** (Leibniz Zentrum für Literatur, Berlin). "Gibt es im 20. Jahrhundert eine neue Sattelzeit? Zum Lexikon 'Das 20. Jahrhundert in Grundbegriffen'"
- [6] 9.4. 2024 **Florian Zemmin** (Islamwissenschaft, Freie Univ. Berlin), "Koselleck und Nahöstliche Begriffsgeschichte: Potenziale und Grenzen" a
- [7] 16.4.2024 **Elize Mazadiago** (Univ. Bern), "Reading Oscar Masotta's theory and praxis in the framework of Conceptual History"
- [8] 23.4 2024 **Adriana Markantonatos** (Institut für Kunst- und Filmwissenschaften Friedrich-Schiller-Universität Jena) „Reinhart Kosellecks' Suche nach dem [...] Unsichtbaren“
- [9] 30.4.2024 **Barbara Picht** (Leibniz Zentrum für Literatur, Berlin). "Begriffsgeschichtsforschung im Kalten Krieg. Werner Conze und Werner Krauss"
- [10] 7.5. 2024 **Stefan Rebenich** (Univ. Bern) "Reinhart Koselleck und die Alte Geschichte"
- [11] 14.5 2024 **Carsten Dutt** (Technische Universität Darmstadt), "Historisierung und Aneignung. Modalitäten der Begriffsgeschichte bei Reinhart Koselleck"
- [12] 21.5.2024 **Christian Büschges** (Univ. Bern), «Die 'Sattelzeit' in Lateinamerika: Das Konzept 'Volk / Völker' im Wandel (1750-1850)»

### Literaturverzeichnis:

- Brandt, Bettina & Britta Hochkirchen (Hg.) (2021), *Reinhart Koselleck und das Bild*, Bielefeld, Transcript.
- Geulen, Christian (2010), "Plädoyer für eine Geschichte der Grundbegriffe des 20. Jahrhundert", *Zeithistorische Forschungen/Studies in Contemporary History*, 7 79-97.
- Hoock, Joochen (2015), «Koselleck in Frankreich. Rezeption und kritische Auseinandersetzung », *Forum Interdisziplinäre Begriffsgeschichte*, 1, 4, 7-11.
- Hoffmann, Stefan-Ludwig (2017), "Koselleck in America", *New German Critique*, (November), Vol. 44, No. 3 (132), *Transatlantic Theory Transfer: Missed Encounters?* (November 2017), 167-188.
- Hoffmann, Stefan-Ludwig (2023), *Der Riss in der Zeit. Kosellecks ungeschriebene Historik*, Berlin, Suhrkamp.
- Imbriano, Gennaro (2018), *Der Begriff der Politik. Die Moderne als Krisenzeit im Werk von Reinhart Koselleck*, Frankfurt am Main, Campus.
- Jureit, Ulrike (2023), *Erinnern als Überschrift. Reinhart Kosellecks geschichtspolitische Interventionen*, Göttingen, Wallstein.
- Koselleck, Reinhart (2023), *Geronnene Lava. Texte zu politischen Totenkult und Erinnerung*, Berlin, Suhrkamp
- Müller, Ernst, Barbara Picht, Falko Schmieder (2021), "Das 20. Jahrhundert in Grundbegriffen", *Archiv für Begriffsgeschichte*, 63/1, 2021, 7-29.
- Müller, Ernst & Falko Schmieder (2016), *Begriffsgeschichte und historische Semantik. Ein kritisches Kompendium*, Berlin, Suhrkamp.

- Olsen, Niklas (2014), *History in the plural. An introduction to the Work of Reinhart Koselleck*, New York/ Oxford, Bergahn.
- Oncina Coves, Faustino (2015), "Die Bedeutung und Rezeption von Reinhart Koselleck im spanischsprachigen Raum", *Forum Interdisziplinäre Begriffsgeschichte*, 1, 4, 2015, 21-26.
- Steinmetz Willibald & Heinz-Gerhard Haupt (2013), "The Political as Communicative Space in History: The Bielefeld Approach", *Writing Political History Today*, Frankfurt/ Nueva York, Campus Verlag, 11-33.
- Steinmetz, Willibald (2006), « Nachruf auf Reinhart Koselleck (1923-2006) », *Geschichte und Gesellschaft*, pp. 412-432.
- Steinmetz, Willibald (2008), "Vierzig Jahre Begriffsgeschichte – The State of the Art", en Kämper, Heidrun/ Eichinger, Ludwig M (Hrsg.), *Sprache – Kognition – Kultur. Sprache zwischen mentaler Struktur und kultureller Prägung*, Berlin, New York, de Gruyter, 2008, 174-197.

**Modalidad de examen:**

Redacción de un trabajo escrito en español (de unos 27.000-35.000 signos) basado en las conferencias de por lo menos dos ponentes. (Ponerse en contacto con la prof. Vauthier para concretar detalles.)

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft MA (Hispanoamérica)

**Introducción a la lectura de las Crónicas de Indias**

Miércoles, 08.15-09.45 - 7 ECTS

Dr. Félix Terrones

La llegada de Cristóbal Colón a los territorios que más adelante serían denominados América Latina no solo supuso un aceleramiento del proceso de expansión ibérica, sino que en términos culturales también desencadenó la instalación de la denominada ciudad letrada. En este sentido, estrechamente relacionados con el poder colonial, los documentos reunidos bajo el rótulo de "crónicas" revisten especial interés por tratarse de las primeras expresiones letradas en América Latina. En efecto, las crónicas son verdaderos espacios textuales de negociaciones identitarias, polémicas jurídicas, constituciones de archivos, así como expresiones de géneros seculares como la poesía, aunque ya atravesados por problemáticas sociales. Teniendo en cuenta la diversidad de textos considerados como crónicas, entre lo sociohistórico y lo literario, pasando por lo religioso, el seminario abordará una antología de éstas desde las *Cartas de Cristóbal Colón* hasta *Historia natural y moral de las Indias*, de José de Acosta, pasando por la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, de Bartolomé de las Casas.

**Lecturas obligatorias:**

Serna, Mercedes (2009). *Crónicas de Indias*. Madrid: Cátedra.

**Bibliografía secundaria:**

La bibliografía crítica específica será colgada en la plataforma ILIAS.

**Modalidad de evaluación:**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación, y participación activa en la discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito

final. Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft

**Literature and Ecology: Writing about Amazonia from the 19th to the 21st Century (French, European and Latin American Literature)**

Martes 10.15-12.00 - 7 ECTS

PD Dr. Corinne Fournier Kiss

The occupation of Amazonia by European settlers led from the outset to a double disaster, both ecological (destruction of Amazonian flora and fauna under the pretext of rational exploitation of natural resources) and human (massacre and enslavement of “Indians” under the pretext of eradicating barbarism). Ecocide and ethnocide have been perpetrated in tandem and relentlessly to this day. Under such conditions, how to tell and write about Amazonia?

In this seminar, we will examine and compare various representations and ideological constructions of this territory, its nature and its indigenous people, from the early 19th century to the present day: those delivered by scientific expeditions in the wake of the Enlightenment (Ch.-M. de La Condamine, A.v. Humboldt), those offered by French and European fictional accounts (J. Verne, A. Conan Doyle) and Latin American ones, both Brazilian (M. Souza, M. Hatoum) and hispanophone (J.E. Rivera, M. Vargas Llosa), as well as those emerging from the cosmogonies specific to the indigenous peoples themselves.

The primary texts (mainly extracts) will be read from both an ecocritical and anthropological perspective, and in addition to their original language, they will all be made available in English translation. The critical texts will be mostly in English.

### **Bibliografía orientativa**

DESCOLA, Philippe (2013), *Beyond Nature and Culture*. Chicago: University of Chicago Press.

HEMMING, John (2009), *Tree of Rivers: the Story of the Amazon*. London: Thames & Hudson, 2009.

MARRERO HENRÍQUEZ, José Manuel (ed.) (2019), *Hispanic Ecocriticism*, Berlin, Bern: Peter Lang.

SÁ, Lúcia (2004), *Rain Forest Literatures: Amazonian Texts and Latin American Culture*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación, y participación activa en la discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final en español. Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

Kurs: Kolloquium/Forschungsseminar MA

**Congreso Internacional: Repensar las modernidades político-estéticas hispánicas a partir de Reinhart Koselleck. *Mit Koselleck über Koselleck hinaus* //**

Jueves 16 de mayo (todo el día) y viernes 17 de mayo (hasta las 13.00)

6 ECTS (Kolloquium/Forschungsseminar MA)

Dr<sup>a</sup>. Rebeca Rodríguez Hoz y Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

A diferencia de los *Kulturwissenschaftler* alemanes como Walter Benjamin y Siegfried Kracauer, del filósofo francés Paul Ricoeur o del historiador americano Hayden White, el del alemán Reinhart Koselleck (1923-2006) brilla por su ausencia, hasta el día de hoy, entre los estudiosos de la literatura, en particular en el hispanismo, sea peninsular, o internacional.

Si la cuestión lingüística pudo haber sido un obstáculo inicial a su recepción, su obra (ampliamente traducida hoy en día al español) no es, ni de lejos, desconocida en España y en los países de lengua española. En los departamentos de Filosofía, Historia y Ciencias Políticas abundan ya los trabajos que se hacen cargo de uno o varios ejes de su legado. Koselleck es valorado entonces como historiador de los conceptos, teórico de los tiempos históricos, pensador de la Modernidad y de lo político.

Haciendo nuestro el lema “con Koselleck, pero más allá de él” (Schmieder) o la fórmula de un “escepticismo endeudado” (Escudier), reconocemos la productividad heurística de su planteamiento así como la necesidad de revisar ciertas tesis suyas. Las diversas facetas de su obra, así como las revisiones, interpretaciones y actualizaciones críticas que ha suscitado, especialmente en las tres últimas décadas o en 2023, con motivo del centenario de su nacimiento, han de ayudarnos a colmar la ausencia de Koselleck en los estudios literarios españoles. En particular, pretendemos llevar a cabo una relectura de la dialéctica de la Modernidad española (tanto política como estética) a través del esquema heurístico que vertebran los *Geschichtliche Grundbegriffe*, basado en las metacategorías de “democratización”, “temporalización”, “ideologización” y “politización” del lenguaje sociopolítico, con las que Koselleck analizó la disolución del Antiguo Régimen y el nacimiento del mundo moderno (*Sattelzeit*).

Desde una perspectiva deudora de la *histoire croisée*, son ante todo las transformaciones políticas y estéticas acaecidas durante la llamada “Edad de los Extremos” (Hobsbawm) las que nos interesa estudiar en España, en Argentina y en las dos Alemanias hasta la caída del Muro.

Las y los ponentes invitadxs al congreso han realizado contribuciones esenciales al mejor conocimiento de las temáticas referidas desde disciplinas que abarcan la historia del siglo XX desde un enfoque comparatista y/o transnacional, la filosofía política, la historiografía, histórica o literaria, las Modernidades. Varios de ellxs son expertxs en la obra de Reinhart Koselleck y/o parten de ella en su trabajo científico.

Han confirmado su participación

Lucila Svampa (Univ. Buenos Aires/ Conicet)	Ciencias políticas
Faustino Oncina Coves (Univ. Valencia)	Filosofía
Javier Fernández Sebastián (Univ. País Vasco)	Historia
Ignacio Peiró (Univ. Zaragoza)	Historia
Gennaro Imbriano (Univ. Bologna)	Ciencias políticas
Luis Beltrán (Univ. Zaragoza)	Teoría de la literatura
Rebeca Rodríguez Hoz (Univ. Bern/ Univ. Santander)	Historia
Bénédicte Vauthier (Univ. Bern)	Teoría de la literatura
NN.	Historia

### **Modalidad de evaluación**

Entrega de un trabajo escrito (de entre 27.000 y 30.000 signos) que desarrolle una reflexión crítica personal a partir de al menos dos de las intervenciones del coloquio e integre de forma armónica las dos dimensiones (objetivos del coloquio y ejes temáticos). (Para mayores detalles al respecto ponerse en contacto con la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier). La participación y la entrega del trabajo final se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6. Solo se admite una ausencia en caso de solicitar la convalidación (firmar parte de presencia). **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I  
**Variedades del español**  
Martes, 12.15-13.45 - 3 ECTS  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki  
Tutoría impartida por Livio Bonaduce: Martes 15.00-16.00

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 400 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no solo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español en España y en América: su extensión, difusión y sus aspectos dialectológicos y sociolingüísticos más característicos. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

**¡Ojo!** Este curso solo está abierto a estudiantes que han cursado la Vorlesung Einführung Sprachwissenschaft: Introducción al análisis sincrónico del español en el semestre de otoño.

#### **Bibliografía básica:**

- Echenique Elizondo, Ma. Teresa & Sánchez Méndez, Juan (2005). *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.
- Kabatek, Johannes & Pusch, Claus D. (2017). 3<sup>era</sup> edición. *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr.
- Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (2013). *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.
- Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María & Travis, Cathrina E. (2012). *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Moreno Fernández, Francisco (2020). *La lengua española en su geografía*. 5<sup>ta</sup> edición. Madrid: Arco Libros.
- Muñoz-Basols, Javier; Moreno, Nina; Taboada, Inma & Lacorte, Manel (2017). *Introducción a la lingüística hispánica actual. Teoría y práctica*. London & New York: Routledge.
- Moreno Fernández, Francisco (2020). *Variedades de la lengua española*. London: Routledge.
- Wesch, Andreas (2001). *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

#### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de un test y trabajo escrito sobre una de las variedades tratadas en el curso.



Kurs: Übung Sprachwissenschaft II

**Introducción a la gramática textual**

Jueves, 10.15 – 11.45 - 3 ECTS

MA Marta Rodríguez García & Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

Definir un texto, analizarlo para poderlo interpretar, comentar y, dado el caso, evaluarlo no son operaciones fáciles debido a su naturaleza compleja, a las múltiples definiciones que se han dado del mismo y a las diferentes perspectivas desde las que se puede observar. Este ejercicio tiene dos objetivos: a) proporcionar las herramientas teóricas y prácticas necesarias para poder analizar, interpretar y comentar un texto; b) aplicar estas herramientas a la producción de textos propios.

El ejercicio consta de una parte teórica y una práctica estrechamente entrelazadas. En la parte teórica, se presentan y discuten los conceptos de gramática textual y de texto como unidad comunicativa y se describen las propiedades de coherencia y cohesión textuales en relación con su estructuración lingüística y la organización de la información pragmática, de significado y contextual. Se presenta, además, el concepto de adecuación del texto a su contexto de producción e interpretación a través de la teoría del registro.

En la parte práctica se analizan textos pertenecientes a distintos géneros textuales con el fin de especificar sus propiedades fundamentales y los procedimientos utilizados a nivel micro y macroestructural. Finalmente, lxs estudiantes redactarán textos de diferentes registros a lo largo del curso. Los textos se analizarán en clase para fomentar la discusión y consolidar los conocimientos adquiridos y las competencias críticas.

**Lectura obligatoria.**

Cuenca, María Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.

**Bibliografía básica:**

Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo (1999). *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.

Marimón Llorca, Carmen (2008). *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*.

Alicante: Universidad de Alicante.

Al inicio del curso también se pondrá a disposición de lxs estudiantes un fascículo con textos teóricos y ejercicios para trabajo en casa que se comentarán en clase.

**Modalidad de evaluación:**

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de **dos tareas**. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

**BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft BA

**Los sefardíes y su lengua. Un proceso de formación y elaboración lingüísticas en diáspora.**

Lunes, 14.15-15.45 - 3 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

Como han explicado magistralmente quienes se han ocupado de ello (cfr. Minervini 2006 y Penny 1992), el judeoespañol o ladino se crea como variedad koiné en una situación diaspórica, es decir fuera de la Península Ibérica y rotos los vínculos con ella, básicamente en los territorios de la cuenca mediterránea oriental donde se instalaron los sefardíes expulsados de la Península Ibérica en su gran mayoría. Las diferencias fonético-fonológicas que separan esta variedad del español se deben a que los grandes cambios en este nivel que sufrió el castellano se produjeron en el siglo XVI, es decir después de la salida de los sefardíes. Pero desde luego, como toda lengua, el judeoespañol o ladino no se petrificó en un estadio anterior a la revolución fonológica española ni es una pieza de museo de lo que fuera el castellano de finales del siglo XV, sino que realizó su propio camino, manteniendo rasgos en todos los niveles del sistema que perdió el español, e innovando en otros. En este sentido, el judeoespañol muestra efectivamente una forma alternativa de desarrollo del castellano. Por otro lado, la convivencia con lenguas del entorno (sobre todo con el turco) y culturalmente influyentes en la historia del judeoespañol (el hebreo y posteriormente el francés y el italiano ante todo), le han dado al judeoespañol un perfil desde el punto de vista del contacto lingüístico muy interesante y peculiar.

En este curso, trataremos las diversas etapas por las que atraviesa el judeoespañol desde su origen hasta la actualidad teniendo en cuenta para ello las constelaciones sociohistóricas que influyen en su nacimiento, declive y revitalización lingüísticos. Describiremos sus características tomando siempre en cuenta el contexto sociolingüístico en las que estas se desarrollan. En la última parte del curso nos ocuparemos de la situación actual, abordando para ello una perspectiva glotopolítica. El curso contará con la intervención de especialistas renombrados en este campo.

### **Bibliografía básica recomendada**

- Bürki, Yvette (2016). Haketia in Morocco. Or, the story of the decline of an idiom. *International journal of the sociology of language* 239, 121-155.
- Bürki, Yvette (2021a). Das Judenspanische im Internet als Merkmal einer Ausbausprache? In: E. Prifti & M. Schrader-Kniffki, eds., *Translation und sprachlicher Plurizentrismus in der Romania „minor“*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Bürki, Yvette (2021b). El activismo lingüístico y la lengua sefardí en el siglo XXI. In *Ovras son onores: estudios sefardíes en homenaje a Paloma Díaz-Mas* (pp. 211-232). Universidad del País Vasco= Euskal Herriko Unibertsitatea.
- Filipović, Jelena (2015). Judeo-Spanish In Standard Language Cultures: Minority/Dominated Languages and Language Ideologies In the 21st Century. *Balkania* 6, 1-14.
- García Moreno, Aitor (2006). Innovación y arcaísmo en la morfosintaxis del judeoespañol clásico. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 4 (8), 35-51.
- Harris, Tracy. K. (1994). *Death of a language: the history of Judeo-Spanish*. Delaware: University of Delaware Press.
- Harris, Tracy K. (2011). The state of Ladino today. *European Judaism* 44 (1), 51-61.
- Hassán, Iacob. M. (1995). El español sefardí (judeoespañol, ladino). In: M. Seco & S. Gregorio, eds., *La lengua española hoy*, 117-140. Madrid: Fundación Juan March.

- Minervini, Laura (2006). El desarrollo histórico del judeoespañol. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 4 (2 (8)), 13-34.
- Penny, Ralph (1992). Dialect Contact and Social Networks in Judeo-Spanish. *Romance Philology* 46 (2), 125-140.
- Quintana, Aldina (2006). *Geografía lingüística del judeoespañol: estudio sincrónico y diacrónico*. Peter Lang.
- Quintana, Aldina (2012). Judeo-Spanish: from linguistic segregation outside the common framework of Hispanic languages to a de facto standard. *Studies in modern Hebrew and Jewish languages*. Jerusalem: Carmel, 697-714.
- Schmid, Beatrice (2007a). La lengua sefardí en su plenitud. In: E. Romero, ed., *Sefardíes: Literatura y lengua de una nación dispersa*, 51-79. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Schmid, Beatrice (2007b). *De Salónica a Ladinokomunita. El judeoespañol desde los umbrales del siglo XX hasta la actualidad*, in: Colón Domènech, Germà/Gimeno Betí, Lluís (eds.), *Ecología lingüística i desaparició de llengües*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 29-33.

### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral y/o escrito final con una escala del 1 al 6. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft BA

**La vitalidad de las lenguas minorizadas en el mundo hispanohablante**

Jueves, 12.15-13.45 - 6 ECTS

Dr. des Craig Welker

Este curso se centra en la vitalidad lingüística y diferentes conceptos relacionados con este tema. De las definiciones de estos conceptos se destacarán tanto su relevancia científica para la sociolingüística del español como su importancia para la justicia social. Se presentarán y se discutirán varias perspectivas teóricas sobre la vitalidad lingüística y la terminología asociada, desde la perspectiva “ecológica” a la perspectiva de la minorización de las lenguas en vías de extinción. En una segunda parte del curso, lxs alumnxs analizarán las evidencias sociolingüísticas de la (falta de) vitalidad lingüística, tanto a un nivel macro como micro. Sobre todo, se hará especial énfasis en las evidencias con respecto a las ideologías lingüísticas sobre las lenguas minorizadas, la posición económica de sus hablantes, el nivel de atrición lingüística entre los hablantes, los contextos en donde estas lenguas se emplean y las personas con quienes se hablan. A partir de estos condicionamientos, lxs estudiantes buscarán evidencias en línea (en artículos académicos y en los medios) para evaluar la vitalidad lingüística de una lengua particular en un contexto específico de relevancia para el mundo hispanohablante. Los resultados de esta búsqueda se presentarán en un trabajo final escrito.

Con miras a que lxs estudiantes puedan adquirir los conocimientos necesarios para llevar a cabo el trabajo final, se leerá un texto académico por semana, cuyo contenido se profundizará durante las sesiones presenciales. Durante las sesiones presenciales, también se trabajará la aplicación posible de las ideas contenidas en los textos en sus trabajos finales. Un objetivo importante del curso consiste en apoyar a lxs estudiantes a desarrollar sus propias capacidades del análisis y expresión en la lengua española.

Este seminario se estructura a partir de sesiones presenciales y tareas no presenciales que se enfocan en la búsqueda y la evaluación de fuentes académicas y no académicas diversas sobre las lenguas minorizadas. Lxs estudiantes recibirán retroalimentación específica sobre su español escrito en una de estas tareas.

### **Evaluación (según escala del 1-6)**

Un trabajo de seminario final del nivel de BA, que evalúe la vitalidad de una lengua minorizada en el mundo hispanohablante y siga las normas del instituto (75%) y actividades en clase (25%).

### **Bibliografía básica**

Al inicio del curso, se pondrán una variedad de artículos académicos a disposición en Ilias que formarán parte de la lectura obligatoria. Entre otras, se incluyen:

Augsburger, Deborah (2004). Popular Zapotec Ideologies of Resistance and Accommodation to Spanish. *Language socialization and shift in an Isthmus Zapotec community of Mexico* (tesis de doctorado sin publicar). University of Pennsylvania.

Bastardas i Boada, Albert (2016). Ecología lingüística y lenguas minorizadas: algunas notas sobre el desarrollo del campo. En A. M. Fernández Planas (ed.), *53 reflexiones sobre aspectos de la fonética y otros temas de lingüística* (pp. 451-458). Barcelona: Laboratori de Fonètica – Universitat de Barcelona.

Comajoan, Llorenç (2005). La escala de interrupción intergeneracional para el estudio de la inversión de la sustitución lingüística: El caso del quechua en el Perú. En S. M. Coronel-Molina & L. L. Grabner-Coronel (eds.), *Lenguas e identidades en los Andes: perspectivas ideológicas y culturales* (pp. 83-114). Quito: ABYA-YALA.

Moore, Robert, Pietikäinen, Sari, & Blommaert, Jan (2010). Counting the losses: Numbers as the language of language endangerment. *Sociolinguistic studies*, 4(1), 1-26.

## Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft MA

### **Los sefardíes y su lengua. Un proceso de formación y elaboración lingüísticas en diáspora.**

Lunes, 14.15-15.45 - 3 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

Como han explicado magistralmente quienes se han ocupado de ello (cfr. Minervini 2006 y Penny 1992), el judeoespañol o ladino se crea como variedad koiné en una situación diaspórica, es decir fuera de la Península Ibérica y rotos los vínculos con ella, básicamente en los territorios de la cuenca mediterránea oriental donde se instalaron los sefardíes expulsados de la Península Ibérica en su gran mayoría. Las diferencias fonético-fonológicas que separan esta variedad del español se deben a que los grandes cambios en este nivel que sufrió el castellano se produjeron en el siglo XVI, es decir después de la salida de los sefardíes. Pero desde luego, como toda lengua, el judeoespañol o ladino no se petrificó en un estadio anterior a la revolución fonológica española ni es una pieza de museo de lo que fuera el castellano de finales del siglo XV, sino que realizó su propio camino, manteniendo rasgos en todos los niveles del sistema que perdió el español, e innovando en otros. En este sentido, el judeoespañol muestra efectivamente una forma alternativa de desarrollo del castellano. Por otro lado, la convivencia con lenguas del entorno (sobre todo con el turco) y culturalmente influyentes en la historia del judeoespañol (el hebreo y posteriormente el francés y el italiano ante todo), le han dado al judeoespañol un perfil desde el punto de vista del contacto lingüístico muy interesante y peculiar.

En este curso, trataremos las diversas etapas por las que atraviesa el judeoespañol desde su origen hasta la actualidad teniendo en cuenta para ello las constelaciones sociohistóricas que influyen en su nacimiento, declive y revitalización lingüísticos. Describiremos sus características tomando siempre en cuenta el contexto sociolingüístico en las que estas se desarrollan. En la última parte del curso nos ocuparemos de la situación actual, abordando para ello una perspectiva glotopolítica. El curso contará con la intervención de especialistas renombrados en este campo.

### **Bibliografía básica recomendada**

- Bürki, Yvette (2016). Haketia in Morocco. Or, the story of the decline of an idiom. *International journal of the sociology of language* 239,121-155.
- Bürki, Yvette (2021a). Das Judenspanische im Internet als Merkmal einer Ausbausprache? In: E. Prifti & M. Schrader-Kniffki, eds., *Translation und sprachlicher Plurizentrismus in der Romania „minor“*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Bürki, Yvette (2021b). El activismo lingüístico y la lengua sefardí en el siglo XXI. In *Ovras son onores: estudios sefardíes en homenaje a Paloma Díaz-Mas* (pp. 211-232). Universidad del País Vasco= Euskal Herriko Unibertsitatea.
- Filipović, Jelena (2015). Judeo-Spanish In Standard Language Cultures: Minority/Dominated Languages and Language Ideologies In the 21st Century. *Balkanica* 6, 1-14.
- García Moreno, Aitor (2006). Innovación y arcaísmo en la morfosintaxis del judeoespañol clásico. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 4 (8), 35-51.

- Harris, Tracy. K. (1994). *Death of a language: the history of Judeo-Spanish*. Delaware: University of Delaware Press.
- Harris, Tracy K. (2011). The state of Ladino today. *European Judaism* 44 (1), 51-61.
- Hassán, Iacob. M. (1995). El español sefardí (judeoespañol, ladino). In: M. Seco & S. Gregorio, eds., *La lengua española hoy*, 117-140. Madrid: Fundación Juan March.
- Minervini, Laura (2006). El desarrollo histórico del judeoespañol. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 4 (2 (8)), 13-34.
- Penny, Ralph (1992). Dialect Contact and Social Networks in Judeo-Spanish. *Romance Philology* 46 (2), 125-140.
- Quintana, Aldina (2006). *Geografía lingüística del judeoespañol: estudio sincrónico y diacrónico*. Peter Lang.
- Quintana, Aldina (2012). Judeo-Spanish: from linguistic segregation outside the common framework of Hispanic languages to a de facto standard. *Studies in modern Hebrew and Jewish languages. Jerusalem: Carmel*, 697-714.
- Schmid, Beatrice (2007a). La lengua sefardí en su plenitud. In: E. Romero, ed., *Sefardíes: Literatura y lengua de una nación dispersa*, 51-79. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- Schmid, Beatrice (2007b). *De Salónica a Ladinokomunita. El judeoespañol desde los umbrales del siglo xx hasta la actualidad*, in: Colón Domènech, Germà/Gimeno Betí, Lluís (eds.), *Ecología lingüística i desaparició de llengües*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 29-33.

#### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral y/o escrito final con una escala del 1 al 6. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft MA

**El discurso publicitario. Una perspectiva comparada**

Jueves, 14.15-15.45 - 7 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki & Prof. Dr. Florian Busch

Nuestra vida cotidiana está impregnada de comunicación publicitaria: vallas publicitarias en espacios públicos, anuncios en medios impresos y en línea, anuncios en televisión, pero también en YouTube u otras plataformas de *streaming* de vídeo. Además, el llamado “marketing de influencers” en plataformas de medios sociales está llegando cada vez más a un público amplio, lo que a menudo ya no se reconoce como publicidad a primera vista, pero sigue teniendo su objetivo comunicativo principal en común con los formatos publicitarios más tradicionales: la publicidad es una comunicación persuasiva cuyo objetivo inicial es despertar el deseo por productos y servicios en clientes potenciales para, posteriormente, persuadirles de que realicen la compra correspondiente.

En vista de esta relevancia social, la lingüística, junto con la psicología y las ciencias de la comunicación, lleva 50 años centrándose en la comunicación publicitaria como objeto de investigación. Los análisis lingüísticos de la publicidad se han ocupado a menudo de identificar las características específicas de un “lenguaje publicitario”, como las formaciones creativas de palabras en forma de neologismos, anglicismos, variaciones grafemáticas, aliteraciones retóricas, paralelismos, etc. Sin embargo, con la creciente diferenciación de los distintos géneros publicitarios, esta

idea de una variedad del lenguaje publicitario se está volviendo frágil: la forma lingüística de las distintas comunicaciones publicitarias es cada vez más diferente y camaleónica diferente. Por eso, las características lingüístico-semióticas que comparten fundamentalmente los distintos formatos publicitarios se convierten en el centro del análisis. A nivel formal, se trata principalmente de la multimodalidad de la comunicación publicitaria. Los análisis lingüísticos reconstruyen así cómo se crea significado en la publicidad mediante la interacción de diferentes códigos semióticos (lenguaje, imagen, música, etc.). Además, también se analiza la interdiscursividad de la publicidad. La publicidad siempre está integrada en los discursos sociales, es decir, se vincula a conocimientos y convicciones socialmente compartidos y continúa los discursos correspondientes. En este sentido, la publicidad es siempre una aproximación empírica a la autoimagen discursiva y a las ideologías de las sociedades.

Esta perspectiva en particular se adopta en el seminario: tras una introducción teórica y metodológica general al estudio lingüístico de la publicidad, nos centraremos principalmente en los enfoques analítico-discursivos de la investigación lingüística de la publicidad. En el seminario analizaremos los discursos publicitarios **desde una perspectiva cultural comparada** mediante el examen contrastivo de los discursos publicitarios en lengua alemana, española y probablemente también inglesa. Para ello, los participantes en el seminario trabajarán en grupos para preparar sus propios estudios de casos sobre publicidad de grupos de productos específicos (cosméticos, bebidas alcohólicas, confitería, automóviles, juguetes, ropa, etc.) y los presentarán en una sesión final en formato de conferencia. La sesión final del **23 de mayo dura 270 minutos** (el triple de una sesión normal y es obligatoria para superar el curso).

### **Bibliografía básica**

- Adam, Jean-Michel & Bonhomme, Marc (2000). *La argumentación publicitaria*. Madrid: Cátedra.
- Bonhomme, Marc (ed.) (2013). *Les nouveaux discours publicitaires*. Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté.
- Bürki, Yvette (2005). *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español*. Lausana / Zaragoza: Hispanica Helvetica / Pórtico.
- Bürki, Yvette & Guillem, Susana (2022). El discurso publicitario:(Advertising Discourse). En *Estudios del discurso/The Routledge Handbook of Spanish Language Discourse Studies* (pp. 352-366). London & New York: Routledge.
- Barthes, Roland (1982). Rhétorique de l'image. En: *L'obvie et l'obtus. Essais critiques III* (pp. 25-42). París: Seuil.
- Graakjær, Nicolai Jørgensgaard (2015). *Analyzing Music in Advertising. Television Commercials and Consumer Choice*. New York: Routledge.
- Halliday, Michael A. K. (1994). *An introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Hennecke, Angelika (2011). Multimediale Revolution – multimodaler Text: Eigenschaften multimodaler Texte anhand von Beispielen aus der Anzeigewerbungen, *Lebende Sprachen. Zeitschrift für interlinguale und interkulturelle Kommunikation*, 55 (2), 352-368.
- Janich, Nina (2013). *Werbesprache*. Tübingen: Narr.
- Kress, Gunther (2009). What is mode? En C. Jewitt (ed.), *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (pp. 54-67). New York: Routledge.

- Kress, Gunther (2010). *Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication*. New York: Routledge.
- Romero Gualda, M<sup>a</sup>. Victoria (coord.) (2005). *Lenguaje publicitario*. Barcelona: Ariel.
- Stöckl, Harmut (2006). Zeichen, Text und Sinn – Theorie und Praxis der multimodalen Textanalyse. En E. M. Eckkrammer & G. Held (dirs.), *Textsemiotik. Studien zu multimodalen Texten* (pp. 11-37). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Klug, Nina Maria & Stöckl, Harmut (2015). Sprache im multimodalen Kontext. En E. Felder & A. Gardt (eds.), *Handbuch Sprache und Wissen* (pp. 242-266). Berlin: De Gruyter.
- Stöckl, Harmut (2011). Sprache-Bild Texte lesen. Bausteine zur Methodik einer Grundkompetenz. En H. Diekmannshenke; M. Klemm & H. Stöckl (eds.), *Bildlinguistik. Theorien, Methoden, Fallbeispiele* (pp. 43-70). Berlin: E. Schmidt.

### **Modalidad de evaluación:**

Presentación oral (30% de la nota final) y trabajo escrito (70% de la nota final). La sesión final (presentación en grupo de los trabajos) del **23 de mayo dura 270 minutos** (el triple de una sesión normal) y es obligatoria para superar el curso (véase descriptivo).

Kurs: Kolloquium/Forschungsseminar MA  
**Prácticas multilinges en el mundo digital**  
Miércoles, 16.15-17.45 - 6 ECTS  
Ringvorlesung con profesorxs de lingüística de la Universidad de Berna y profesorxs invitadxs

Es esta *Ringvorlesung* se tratarán diversos aspectos lingüísticos y semióticos de las prácticas multilingües en el mundo digital. Por esta misma razón, el curso se impartirá en diferentes lenguas (alemán, español, italiano, francés e inglés). El programa completo del curso se puede leer y descargar [aquí](#).

Para que este curso sea contado como Kolloquium/Forschungsseminar (6 ECTS) deberán cumplirse los requisitos siguientes:

- La asistencia al curso (máximo dos ausencias)
- La redacción de un informe de entre 27.000 y 30.000 signos (sin bibliografía). Ponerse en contacto con la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki para mayor información.



## CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (Vorlesungen) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

### Fechas: FS 2024

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
Vorlesungen	15.05.2024	10 - 14.06.2024	—
Propädeutikum Übung Sprachwissenschaft I y II	27.03.2024	10 - 14.06.2024	Según docentes + 15.08.2024
Propädeutikum Übung Literaturwissenschaft I	27.03.2024	10 - 14.06.2024	—
Seminarios o trabajos correspondientes a RingsVL y/o Forschungskolloquium	31.07.2024		15.08.2024

**¡La inscripción en KSL es obligatoria!**

## CURSOS BENEFRI (y BASILEA) ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

[https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in\\_der\\_schweiz/benefri/index\\_ger.html](https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html). También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición de IXs estudiantes una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. LXS estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebradas de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch).

### Universidad de Fribourg:

BA Vorlesung Literaturwissenschaft – 3 ECTS

#### **Curso de literatura de los Siglos de Oro: Lírica del Renacimiento**

Prof. Dr. Francisco Ramírez Santacruz

Martes, 15.00-17.00

### Universidad de Basilea:

BA Vorlesung Sprachwissenschaft – 3 ECTS

#### **Kreolsprachen, Kreolistik und (Post)Kolonialismus**

Dr. Katrin Pfadenhauer (Univ. Bayreuth/ Univ. Basel)

Curso híbrido: en presencia (Basilea) y online. Para más detalles, véase

<https://vorlesungsverzeichnis.unibas.ch/de/home?id=282800>

Para su posible convalidación, póngase en contacto con la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki.

## EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

### **Impresiones de una estudiante de Erasmus:**

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna podrás encontrar más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Universidad de Extremadura, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier. Además encontrarás informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 8 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe).

LXs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 u 8 ECTS, como se indica en el plan de estudios.

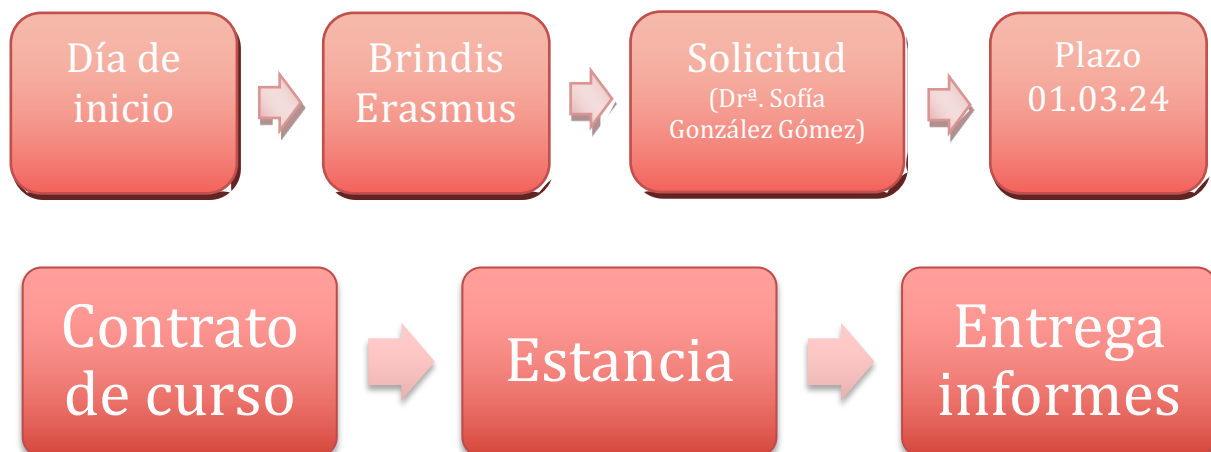
Lxs estudiantes de Major (8 ECTS para la estancia) han de tener en cuenta que en esos créditos se incluye un curso de lengua (ej: DELE, expresión oral o escrita, gramática normativa, etc.) además del informe.

Para todxs lxs estudiantes (Major/Minor), se señala que la salida se puede producir siempre y cuando se hayan cursado los cursos del Propädeutikum.



## Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2024** y en el **FS 2025** es el **01.03.2024**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2024 (para el HS24 y el FS25). **Antes de irte** es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Drª. Sofía González Gómez. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a lxs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS).

**Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

**¡Ojo!** El calendario para el envío de los Learning Agreement es el siguiente. El LA se ha de realizar siempre **antes** de la salida al extranjero.

Para FS: del 15 de enero al 31 de enero.

Para HS: del 15 de mayo al 15 de junio.

Una vez comenzadas las clases en la universidad receptora, se podrán realizar **cambios en el LA durante el plazo de un mes** como máximo.

Se anima a lxs estudiantes a consultar en la universidad escogida si se requiere un diploma oficial de español.

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Dr<sup>a</sup>. Sofía González Gómez. ([sofia.gonzalezgomez@unibe.ch](mailto:sofia.gonzalezgomez@unibe.ch)). La prof. Bénédicte Vauthier supervisa las estancias lingüísticas que se realizan fuera del marco académico (véase *infra*).

### **Páginas importantes:**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:

<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:

<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:

<https://ec.europa.eu/education/>

## PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 8 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación. En el caso del Major, se exige también haber cursado un curso de lengua.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

### 1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 13.000-15.000 signos con espacio (unas 5 páginas), y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 20.000- 25.000 signos con espacio (unas 8-10 páginas).

### 2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente, es decir, ajustándose a las normas vigentes en las dos secciones del instituto de Lengua y Literaturas hispánicas (MLA y APA). En caso de duda, se invita a IXs estudiantes a consultar los manuales de referencia al uso.

### 3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

### 4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en junio de 2022

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO Y EL EXAMEN ORAL FINAL DE BACHELOR

### 1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, en principio se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt* (ver plazos en el apartado **CALENDARIO**).

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Bachelor se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

### 2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

E/la estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

#### Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

### I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. LXs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del / de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al / a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

### II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El/la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a IXs docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

### **3. Calendario**

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA. Véase *Studienprogramm Modelle*).



Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>2</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>3</sup>. Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Para la realización del trabajo y la presentación del examen oral de BA el/la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* respetando los siguientes plazos:

#### Entrega en FS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

<sup>2</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>3</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## Entrega en HS

	<b>trabajo escrito</b> (dominante Richtung)	<b>examen oral</b> (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga<sup>4</sup>.

## VORGEZOGENE MASTERLEISTUNGEN

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

## PAUTAS PARA PRESENTAR EL TRABAJO ESCRITO DE MASTER

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo de Master debe ser presentado al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")<sup>5</sup>.

<sup>4</sup> Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en [http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index\\_ger.html](http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html)

<sup>5</sup> Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>6</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>7</sup>. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

Los temas, la metodología y el corpus del trabajo de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española e hispanoamericana moderna y contemporánea (siglos XVIII-XXI)
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística.

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

## SOLICITUD DE DIPLOMAS

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@unibe.ch) con un mínimo de **dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará excepción!**

---

<sup>6</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>7</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## **PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO Y EL USO DE HERRAMIENTAS DE INTELIGENCIA ARTIFICIAL (IA)**

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio (y el uso no declarado de herramientas de IA) atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008, y actualizadas el 20 de septiembre de 2023. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

### **1. Plagio o fraude**

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Kurse und Beratung - Universität Bibliothek”.

### **2. Herramientas de inteligencia artificial (IA)**

En nuestro Instituto **es obligatorio** declarar si se ha empleado cualquier herramienta de inteligencia artificial (IA) en los trabajos de investigación. Son herramientas de IA:

- Programas de traducción automática
- Programas interactivos de búsqueda y elaboración de información como por ejemplo ChatGPT de Bing, Bard y Copilot.
- Programas de transcripción automática

Si ha utilizado alguna de estas herramientas en la elaboración de su investigación, describa en un apartado de anexo o apéndice, **antes de la Declaración de independencia**, cómo utilizó la herramienta y con qué propósitos.

De no declarar el empleo de dichas herramientas y se descubre su uso, el trabajo será anulado y calificado con la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas.

### **3. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.**

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

### **4. Declaración de independencia**

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 18 de diciembre de 2023

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Plagiat et fraude scientifique: la perspective académiques» <http://responsable.unige.ch/index.php>

## HORARIO FS2024

	Lunes	Martes		Miércoles	Jueves	Viernes
8.00-10.00				SEM BA / MA Lit. (Terrones)	VL BA / MA Lit. (Terrones)	
10.00-12.00	Übung Propä Lit. II (González Gómez)		SEM MA Lit. (Fournier Kiss)		Übung Propä Ling. II (Bürki & Rodríguez García)	
12.00-14.00			Übung Propä Ling. I (Bürki)		SEM BA Ling. (Welker)	
14.00-16.00	VL BA / MA Ling. (Bürki)		Tutoría Propä Ling. I (Bonaduce) <b>(15.00-16.00)</b>		SEM MA Ling. (Bürki & Busch)	
16.00-18.00		Ringvorlesung Koselleck BA / MA VL Lit. (Vauthier)	Metodología Propä (Bürki & González Gómez)	Ringvorlesung CSLS (Kolloquium/Forschungs- seminar MA.)		

Congreso Kolloquium/Forschungsseminar MA / BA Wahlbereich: 16 y 17 de mayo de 2024.